

INFORMAZIONI PERSONALI Bettina Marta Rosa Mottura

**Professore Associato - Lingua e cultura cinese (SSD L-OR/21)**  
Dipartimento di Scienze della Mediazione e di Studi Interculturali  
Università degli Studi di Milano

POSIZIONE RICOPERTA

**Coordinatore scientifico del CRC Contemporary Asia Research Centre (CARC)**  
Università degli Studi di Milano

INCARICHI PRECEDENTI

- 
- 2009-2017 **Ricercatore Universitario - Lingua e cultura cinese (SSD L-OR/21)**  
Università degli Studi di Milano
  - 2007-2009 **Professore a contratto - Lingua e cultura cinese (SSD L-OR/21)**  
Università degli studi di Milano; Università degli studi di Parma; Università commerciale L. Bocconi
  - 2003-2007 **Assegnista di Ricerca - Lingua e cultura cinese (SSD L-OR/21)**  
Università degli Studi di Milano

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 
- 2007 **Dottore di ricerca in Storia e civiltà dell'Asia orientale**  
Università di Roma "Sapienza"
  - 2000-2002 **Borsa di studio della Repubblica popolare cinese**  
Università del Popolo cinese 中国人民大学, Repubblica Popolare Cinese
  - 2001 **Laurea in Scienze politiche**  
Università degli Studi di Milano

INTERESSI DI RICERCA

---

La sua ricerca si concentra prevalentemente sulla lingua e la cultura della Cina contemporanea. In particolare applica l'analisi del discorso al linguaggio dei media e delle istituzioni politiche. E, d'altra parte, si concentra sullo studio della cultura cinese e sulle sue rappresentazioni.

PROGETTI DI RICERCA (selezione)

- 
- 2016-2019 **Discorso istituzionale e discorso mediatico sull'industria dei media in Cina: i testi e le parole**  
Università degli Studi di Milano

- 2017-2019 **Terminologia enologica e elaborazione di un'opera lessicografica bilingue italiano-cinese**  
Università degli Studi di Milano - Liaoning Normal University
- 2015-2016 **Le parole chiave del discorso istituzionale sull'urbanizzazione in Cina oggi**  
Università degli Studi di Milano
- 2014-2018 **Generi testuali nella stampa cinese oggi**  
Università degli Studi di Milano

## ATTIVITÀ SCIENTIFICA

### Responsabilità scientifiche

- Componente del collegio dottorale - Dottorato in Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo, Università degli Studi di Milano (dal 2013).
- Tutor di una dottoranda (dal 2016).
- Componente del gruppo di ricerca internazionale Analyse du Discours Culture (AD Culture), coordinato da Sylvie Chraïbi, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, <http://www.univ-paris3.fr/operation-analyse-du-discours-et-culture-adculture--481381.kjsp?RH=1484234470958> (dal 2013).
- Componente del Centro interuniversitario di ricerca Corpus and LAngeage Variation In English Research Group (CLAVIER), coordinato da Marina Bondi, Università degli studi di Modena e Reggio Emilia, <http://www.clavier.unimore.it/site/home/research.html> (dal 2015).
- Componente del Comitato editoriale della rivista *Lingue Culture Mediazioni - Languages Cultures Mediations* ISSN 2284-1881 / 2421-0293 (dal 2013).
- Componente editoriale della collana *Lingue Culture Mediazioni - Languages Cultures Mediations*, LED Edizioni Universitarie (dal 2013).
- Componente del Consiglio direttivo dell'Istituto Confucio dell'Università degli studi di Milano (dal 2018)

### Associazioni

- Associazione italiana Studi cinesi (AISC), <http://www.aisc-org.it> (dal 2003; Revisore dei conti dal 2015).
- Associazione europea Studi cinesi (EACS), <http://chinesestudies.eu> (dal 2006).
- Comitato scientifico del Centro Studi Problemi Internazionali (CESPI), <http://www.cespi-ong.org> (dal 2012).
- Consulta Universitaria per gli Studi su Asia e Africa (CUSTAA) (dal 2016).

### Pubblicazioni e conferenze

Lista completa delle pubblicazioni su <https://air.unimi.it>

#### Monografie

(2015) con Jin Zhigang, 写汉字. Caratteri cinesi: esercizi di scrittura, Milano, Unicopli. ISBN 9788840018584

(2016) con Alessandra C. Lavagnino, Cina e modernità. Cultura e istituzioni dalle Guerre dell'oppio ad oggi, Roma: Carocci editore (Quality Paperbacks, Lingue e letterature straniere). ISBN 9788843081950

#### Articoli in riviste

(2018) "Il fantasma del traduttore nella stampa cinese: alcune riflessioni sulla traduzione istituzionale", *Altre modernità* 19 05/2018, pp. 144-158. ISSN 2035-7680

(2018) "The Chinese Press and the Constitution", *Lingue culture mediazioni* vol. 5 n.2, pp. 139-153. ISSN 2284-1881 / 2421-0293

(2018) with Hugo de Burgh and Emma Lupano, "Emerging Chinese Theory and Practice of Media", *Lingue culture mediazioni* vol. 5 n.2, pp. 5 - 7. ISSN 2284-1881 / 2421-0293

(2018) "Come narrare la Cina all'Europa? Alcune riflessioni sull'internazionalizzazione dei media cinesi", *Sulla Via del Catai* vol. 18. ISSN 1970-3449

#### Conferenze e seminari 2018

(2018) "Building the Republic of China: new texts, institutions and political culture", *China 1918: Days Of The Madmen. The Revolution of China's Literature, Language And Politics*, University of Bergamo, 11/5/2018.

(2018) "Constitutionalism and the Media in China", Organised by the Chair of Chinese Culture and

Society, School of Humanities and Social Sciences, University of St.Gallen, 15/5/2018.  
(2018) "Italian Culture for Chinese Students in the context of the Marco Polo Programme", American Association for Italian Studies Conference, panel on Global Approches to Italian Studies: Global Italian Identities, Sant'Anna Institute, 14-17/6/2018.  
(2018) partecipazione alla Tavola rotonda "Limiti semantici e mediazione linguistica tra Italia e Cina nella ricerca sull'architettura", Dipartimento di Architettura, Ingegneria delle costruzioni e Ambiente costruito del Politecnico di Milano, 17/7/2018.  
(2018) "Quarant'anni di riforme e l'evoluzione del lessico delle istituzioni", Quarant'anni di riforme: la trasformazione della Cina dal 1978 ad oggi, Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università degli studi di Trento e AISC, Trento, 28/9/2018.  
(2018) "Dunhuang e la Nuova via della Seta", Dunhuang crocevia di culture, Biblioteca Ambrosiana, 20/10/2018.  
(2018) "The Translation and Reception of Peal S. Buck in China", Intercultural Views and Translation Practices: Pearl S. Buck and Other Voices from Twentieth-Century China, Dipartimento di lingue, letterature e culture straniere, Università degli studi di Bergamo, 9/11/2018.  
(2018) Observing delegate alla 13th Global Confucius Institute Conference, Chengdu 3-6/12/2018.

**Dati personali** Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati o, più brevemente, RGPD).

Milano, 17/4/2019

Bettina Marta Rosa Mottura

